

DEUTSCH

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Sitzmöbel aus unserem Sortiment entschieden haben. Bei dem von Ihnen gewählten Bezug handelt es sich um einen Velours, der sich durch einen besonders flauschigen Griff von herkömmlichen Möbelbezugsstoffen abhebt. Veloursstoffe sind strapazierfähig und geben dem Polstermöbel einen besonderen Charakter. Ein typisches Merkmal von Veloursstoffen ist eine Florlagenveränderung, die Sitzspiegel oder auch Gebrauchslüster genannt wird. Ein Sitzspiegel entsteht durch den Einfluss von Druck, Wärme und Feuchtigkeit. Ausserdem führt eine Florlagenveränderung zum Changieren der Oberfläche, so dass je nach Lichteinfall der Eindruck entstehen kann, dass die Farbe des Bezugsstoffs heller oder dunkler erscheint und so den Eindruck von Farbunterschieden erweckt. Diese Eigenschaften von Veloursstoffen sind warentypisch und stellen keinen Qualitätsmangel dar. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Möbel.

ENGLISH

Thank you for choosing your furniture from our range. The upholstery you have chosen is a velour which is delightfully soft to the touch, setting it apart from conventional upholstery fabrics. Velour fabrics are hard-wearing and add special character to upholstered furniture. A typical feature of velour fabrics is the way that the pile changes with use, this is known as the wear pattern. A wear pattern is created by the influence of pressure, heat and humidity. A change in the pile also leads to a change in the appearance of the surface so that, depending on the way light falls on it, the colour of the upholstery fabric may appear lighter or darker giving the impression of colour differences. These properties are typical of velour fabrics and do not reflect a lack of quality. We hope that you enjoy your new furniture.

FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi un meuble capitonné issu de notre assortiment. La housse pour laquelle vous avez sélectionnée est un velours qui se distingue par un toucher particulièrement moelleux par rapport aux tissus d'ameublement traditionnels. Les tissus en velours sont résistants et confèrent un caractère particulier aux meubles capitonnés. Le changement d'orientation de la structure du tissu, c'est-à-dire le lustre d'assise - appelé aussi lustre d'usage - est une propriété typique des tissus en velours. Un lustre d'assise apparaît sous l'effet de la pression, de la chaleur et de l'humidité. En outre, le changement d'orientation de la structure du tissu induit une altération de la surface, ce qui, en fonction de la lumière incidente, peut donner l'impression que la couleur du tissu paraît par endroits plus claire ou plus foncée, laissant penser à des différences de ton. Ces propriétés des tissus en velours sont propres au matériau et ne sont en aucun cas un défaut de qualité. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouveau meuble.

ITALIANO

Grazie per aver scelto un mobile della nostra collezione di divani e sedute. Il rivestimento che avete scelto è un velour che per la sua superficie molto morbida al tatto si distingue dai tessuti comunemente utilizzati per rivestire i mobili. I tessuti in velour sono molto resistenti e aggiungono un tocco speciale ai mobili imbottiti. Caratteristica tipica dei tessuti in velour è che il suo pelo può cambiare posizione, fenomeno spesso definito "segnì di seduta" o patina d'uso. I cosiddetti segnì di seduta sono dovuti all'azione di pressione, calore e umidità. Inoltre, la diversa posizione del pelo produce un effetto cangiante delle superfici e a seconda dell'incidenza della luce dà la sensazione di un rivestimento di colore più chiaro o più scuro e quindi suscita l'impressione di una superficie di diverso colore. Queste caratteristiche sono proprie dei tessuti in velour e non significano in nessun caso un difetto di qualità. Siamo certi che sarete molto soddisfatti del mobile scelto.

ESPAÑOL

Muchas gracias por haber optado por un sofá de nuestro catálogo. La tapicería que ha elegido es un terciopelo que destaca entre las tapicerías habituales por su tacto especialmente mullido. Los tejidos de terciopelo son resistentes y le confieren al mueble tapizado un carácter especial. Una característica típica de los tejidos de terciopelo es un cambio de la dirección del pelo, las llamadas marcas de presión o sombras que se forman con el uso. Las marcas de presión se forman con la influencia de la presión, el calor y la humedad. Además un cambio en la dirección del pelo origina un efecto tornasolado en la superficie, de manera que, dependiendo de la

incidencia de la luz, puede dar la impresión de que el color de la tapicería parece más claro o más oscuro y pensar que hay diferencias de color. Estas propiedades de los tejidos de terciopelo son típicas del género y no constituyen ninguna deficiencia en la calidad. Le deseamos que disfrute mucho con su nuevo mueble.

NEDERLANDS

Hartelijk dank dat u gekozen hebt voor een sofa uit ons assortiment. Bij de door u gekozen bekleding gaat het om een velours dat afsteekt tegen conventionele meubelstoffen, omdat het bijzonder donzig aanvoelt. Veloursstoffen zijn ijersterk en geven het gestoffeerde meubel een speciaal karakter. Een typisch kenmerk van veloursstoffen is een poolverplaatsing, die zitspiegel of ook gebruiksglans genoemd wordt. Een zitspiegel ontstaat door de invloed van druk, warmte en vocht. Bovendien zorgt een poolverplaatsing voor het changeren van het oppervlak, zodat, afhankelijk van de lichtinval, de indruk ontstaat kan dat de kleur van de bekleding lichter of donkerder lijkt en zo de indruk wekt dat er kleurverschillen zijn. Deze eigenschappen van veloursstoffen zijn typisch voor het product en vormen geen gebrek aan kwaliteit. Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe meubel.

ČESKY

Mnohokrát děkujeme, že jste se rozhodli pro sedací nábytek z našeho sortimentu. U Vámi zvoleného potahu se jedná o velur, který se liší zvlášť jemnou omakovou úpravou od tradičních potahových nábytkových materiálů. Velurové materiály jsou trvanlivé a dodávají polstrovanému nábytku zvláštní charakter. Typickým znakem velurových materiálů je změna polohy vlasu, která se nazývá zrcátko nebo také lustr používání. Zrcátko vzniká vlivem tlaku, tepla a vlhkosti. Kromě toho vede změna polohy vláknů k měnávému vzhledu povrchu, takže vždy podle dopadu světla může vzniknout dojem, že barva potahové látky se zdá být světlejší nebo tmavší, a vzbuzuje tak dojem rozdílnosti barvy. Tyto vlastnosti velurových materiálů jsou pro toto zboží typické a nepředstavují vadu kvality. Přejeme Vám mnoho radosti s Vaším novým nábytkem.

DANSK

Mange tak, fordi du har købt en sofa fra vores sortiment. Du har valgt et velourbetræk, som adskiller sig fra traditionelle møbelbetræk ved at være særdeles blødt. Veloursstof er slidstærkt og giver det polstrerede møbel en særlig karakter. Et typisk kendetegn ved velourstof er, at luvens position ændres, dette kaldes også siddeflade eller brugsslitage. En siddeflade opstår på grund af tryk, varme og fugtighed. Derudover medfører en ændring af luvens position, at overfladen changerer, så det afhængigt af lysindfaldet kan se ud som om, at betrækkets farve er lysere eller mørkere og dermed giver indtryk af farveforskelle. Dette er en typisk egenskab ved velourstof og er ikke nogen kvalitetsfejl. God fornøjelse med dit nye møbel.

POLSKI

Dziękujemy bardzo, że zdecydowałeś się na mebel do siedzenia z naszego asortymentu. W przypadku wybranego przez Ciebie pokrycia chodzi o welur, który wyróżnia się szczególnie puszystym dotykem w porównaniu do tradycyjnych tkanin obiciowych do mebli. Tkaniny welurowe są trwałe i nadają meblom tapicerowanym specjalnego charakteru. Typową cechą tkanin welurowych jest zmiana położenia runa, zwana odbiciem siedzenia lub też „świecznikiem użytkowym”. Odbicie siedzenia powstaje wskutek wpływu nacisku, ciepła i wilgoci. Ponadto zmiana położenia runa prowadzi do rozkładania się powierzchni, tak więc w zależności od padania światła może powstać wrażenie, że kolor tkaniny tapicerki wydaje się być jaśniejszy lub ciemniejszy i budzi wrażenie różnych kolorów. Te właściwości tkanin welurowych są typowe dla tego wyrobu i nie stanowią wady jakości. Życzymy dużo przyjemności z twoimi nowymi meblami.

PORTUGUÊS

Muito obrigado por escolher um móvel estofado da nossa coleção. O estofado que acabou de selecionar é um veludo que se destaca de estofos convencionais por apresentar um toque especialmente macio. Os tecidos de veludo são duráveis e dão ao mobiliário estofado um carácter especial. Uma característica típica dos tecidos de veludo consiste em diferenças na orientação do pelo, designadas por brilho ou lustro. Esse brilho é causado pela ação de pressão, calor e humidade. Além disso, as diferenças na orientação do pelo alteram a superfície, de modo que, dependendo da

incidência da luz, podemos ficar com a impressão de que a cor do tecido é mais clara ou mais escura e que existem diferenças de cor. Essas propriedades dos tecidos de veludo são típicas e não representam um defeito de qualidade. Esperamos que tire bom proveito do seu novo móvel.

NORSK

Takk for at du har valgt et sittemøbel fra sortimentet vårt. Dette velurtrekket skiller seg ut fra vanlige møbeltekstiler fordi det er som å ta på fløyel. Velurstoffer er slitesterke og gir polstrede møbler et særpreg. Et typisk kjennetegn for velurstoffer er en endring i luvretningen, som kalles sittemerke eller overflateglans. Et sittemerke oppstår som følge av trykk, varme og fuktighet. Når luvretningen endres, virker trekkstoffargen lysere eller mørkere avhengig av lysinnfall, noe som gir inntrykk av fargeulikheter. Dette er varetypiske egenskaper for velurtekstiler og er ikke tegn på redusert kvalitet. Vi håper at du får mye glede av ditt nye møbel.

SVENSKA

Stort tack för att du har valt en sittmöbel ur vårt sortiment. Klädelsen du har valt är av velourtyp som med sin fluffiga yta och känsla skiljer sig från vanliga möbeltyper. Velourtyper är slitstarka och ger stoppade möbler en speciell karaktär. En typisk egenskap hos velourtyper är att luggen kan lägga sig, vilket skapar ytor med blankt utseende. Dessa blanka ytor uppstår på grund av tryck, värme och fukt. Förändringarna i luggen orsakar skiftningar i ytan på så sätt att tyget ser ljusare eller mörkare ut beroende på hur ljuset faller, vilket ger ett intryck av färgskillnader. Dessa egenskaper är typiska för velourtyper och är ingen brist i kvaliteten. Vi önskar dig mycket nöje med din nya möbel.

TÜRK

Ürünlerimiz arasından bir oturma takımı seçtiğiniz için çok teşekkür ederiz. Seçmiş olduğunuz döşeme kumaş, ince tüyleri sayesinde sahip olduğu yumuşak dokusuyla diğer mobilya döşeme kumaşlarından farklı bir karakter verir. Velur kumaşlar sağlamdır ve döşemeli koltuklara özel bir karakter verir. Velur kumaşların tipik bir özelliği de hav durumlarının değişmesidir, buna oturma izi ya da kullanım parlaklığı adı verilir. Oturma izi basınca, sıcaklık ve nem etkisiyle oluşur. Ayrıca hav durumu değişmesi, kumaş yüzeyinin parlamasına neden olur, böylece ışığın geliş yönüne bağlı olarak döşeme kumaşının açık veya koyu bir renkte görülme izlemi oluşabilir ve bu da farklı renklerde görülme izlemine yararır. Velur kumaşların bu özellikleri bu tür ürünlere özgüdür ve kalite düşüklüğü anlamına gelmez. Yeni mobilyalarınızla mutluluklar dileriz.

СРПСКИ

Hvala puno što ste se odlučili za nameštaj iz asortimana našeg sedećeg programa. Pri izboru koji ste napravili radi se o veluru, koji se od uobičajenih mebl štofova razlikuje svojom posebnom mekoćom. Velur materijali su otporni na habanje i tapaciranom nameštaju daju poseban karakter. Tipična karakteristika velur štofova je promena u slojevima, koja se naziva ogledalo sedenja ili habanje od upotrebe. Ogledalo sedenja nastaje delovanjem pritiska, toplote i vlažnosti. Osim toga ova promena u slojevima vodi prelivanju boja gornjih slojeva materijala, tako da pod različitim uglovima svetlosti može izgledati da je boja materijala svetlija ili tamnija i može se steći utisak da je ona promenjena. Ova karakteristika velur štofova je tipična za ovu vrstu robe i ne predstavlja nikakav nedostatak u kvalitetu. Želimo Vam puno ugodnosti sa Vašim novim nameštajem.

SLOVENSKÝ

Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre pohovku z nášho sortimentu. Potah, ktorý ste si vybrali, je vyrobený z velúru, ktorý sa od bežných poťahových látok odlišuje mimoriadne hebkou textúrou. Velúr sa vyznačuje vysokou pevnosťou a dodáva čalúnenému nábytku osobitý charakter. Typickým znakom velúrových látok je, že dochádza k zmenám ich povrchovej úpravy známym ako vysedené alebo lesklé miesta. Vysedené miesto vzniká vplyvom tlaku, tepla a vlhkosti. V dôsledku zmeny povrchovej štruktúry navyše vznikajú premenlivé farebné prechody, takže v závislosti od uhla dopadu svetla sa farba poťahovej látky môže javiť svetlejšia alebo tmavšia, čo vyvoláva dojem rozdielov vo farbe. Ide o typickú vlastnosť velúrových látok, ktorá nie je znakom zníženej kvality. Prajeme vám veľa potešenia pri používaní nášho nového nábytku.

SLOVENSKI

Hvala, ker ste se odločili za sedežno pohištvó iz naše ponudbe. Izbrali ste prevleko iz velurja, ki se od običajnih tekstilnih prevlek za pohištvó razlikuje po izjemno mehkem kosmatenem tipu. Velurne tkanine so trpežne in oblazinjenemu pohištvóu podelijo poseben značaj. Značilnost velurnih tkanin je spreminjanje položaja flora, ki povzroča odtise oziroma so vidne sledi uporabe. Odtis nastane zaradi pritiska, toplote in vlage. Poleg tega sprememba položaja flora ustvari spreminljivo površino, tako da glede na kot svetlobe lahko nastane videz svetlejšje ali temnejše barve prevleke in s tem ustvari vtis barvnih razlik. Te lastnosti velurnih tkanin so značilnost materiala in ne pomenijo pomanjkljive kakovosti. Želimo vam veliko veselja z vašim novim pohištvóm.

ROMÂNESC

Vă mulțumim mult pentru că ați ales să cumpărați o piesă de mobilier pentru șezut din sortimentul nostru.

Stofa de tapițerie pe care ați ales-o este un velur cu un tușeu deosebit de pufoș, care îl deosebește de toate celelalte materialele folosite pentru tapișarea mobilei. Stofele de mobilă de tip velur sunt rezistente la uzură și conferă un caracter deosebit mobilei cu care sunt tapițate. Caracteristică pentru stofele de tip velur este modificarea poziției fibrelor care formează plușul, un fenomen care se numește „luciu” sau „luciu șezutului”. Luciu șezutului apare datorită influenței exercitate de presiune, căldură și umiditate. În funcție de unghiul de incidență al luminii poziția modificată a fibrelor generează și o modificare a aspectului optic al suprafeței stofei, astfel încât se poate crea impresia că ar exista diferențe de culoare pe suprafața acesteia. Aceste proprietăți sunt caracteristice pentru stofele de acest tip velur nu reprezintă o diminuare a calității lor. Vă dorim să aveți parte de multă bucurie cu noua dumneavoastră piesă de mobilier.

MAGYAR

Köszönjük, hogy cégünk kínálatából választott ülőbútort. Az Ön által kiválasztott kárpit esetében egy velúr anyagról van szó, ami a hagyományos bútorszövetekhez képest különösen puha felülettel rendelkezik. A velúr anyagok strapabíróak, és minden ülőbútornak különleges jellegű adnak. A velúr anyagok jellegzetes ismertetőjegye a szálak elhajlása, az ún. ülőtűkör vagy használati benyomódás. Ezt a jelenséget nyomás, hőhatás vagy nedvesség is kiválthatja. A szálirány változása folytán a felületi kép módosul, ami a kárpit anyagát fény hatására világosabbnak vagy sötétebbnek mutatja, tehát színeltérések benyomódását kelti. A velúr anyagok fent leírt tulajdonsága egy termékeljegyzetesség és nem jelent minőségcsökkenést. Azt kívánjuk, hogy örömmel használja az új bútorábrabot.

HRVATSKI

Drago nam je da ste se odlučili za nameštaj za sjedenje iz našeg asortimana. Vaš nameštaj ima presvlaku od velura koja se u odnosu na uobičajene presvlake na nameštaju ističe po svojoj posebnoj mekoći. Materijali od velura otporni su i daju presvučenom nameštaju poseban karakter. Tipično obilježje tkanina od velura je promjena položaja flora, takozvana šatiranja. Ona nastaju djelovanjem pritiska, topline i vlage. Zbog promjene položaja flora dolazi osim toga do šanžiranja površine tako da se, ovisno o kutu upadanja svjetla, stvara dojam da je boja presvlake svetlija ili tamnija, odnosno da postoje razlike u boji. Ta svojstva materijala od velura tipična su za taj materijal i nisu znak nedostatka kvalitete. Želimo vam puno zadovoljstva sa vašim novim komadom nameštaja.

БЪЛГАРСКИ

Благодарим Ви, че решихте да закупите мека мебел от нашия асортимент. Избраната от Вас тапицерия е велур – тъкан с по-мъхеста структура в сравнение с обичайните дамаски за мебели. Велурните тъкани са устойчиви на износване и придават отличителен характер на тапицираните мебели. Типична особеност на велурните тъкани е видимото слягане на власинките, наричано още хлътнатина от седане или лъскавина от употреба. Хлътнатините от седане се появяват в резултат на натиск, топлина и влага. Освен това слягането на власинките води до промяна на повърхностния слой, поради което на светлина цветът на тапицерията може да изглежда по-светъл или по-тъмен и да създава впечатление за цветови разлики. Тези характеристики на велурните тъкани са типични за продукта и не са признак на занижено качество. Желаяем Ви да ползвате с радост новите мебели.